



**PROSIDING  
SEMINAR NASIONAL  
BAHASA IBU VIII  
2015**



**“Strategi Pemberdayaan Bahasa Lokal  
demi Pelestarian Budaya Bangsa dan Upaya Penguatan Jati Diri”**



**ISBN: 978-602-294-036-4**

Kerja sama antara  
**Program Studi Magister dan Doktor Linguistik  
Program Pascasarjana  
Fakultas Sastra dan Budaya, Universitas Udayana  
dan  
Asosiasi Peneliti Bahasa-Bahasa Lokal**

**SEMINAR NASIONAL BAHASA IBU VIII**  
**“Strategi Pemberdayaan Bahasa Lokal**  
**demi Pelestarian Budaya Bangsa dan Upaya Penguatan Jati Diri”**

**PROSIDING**



**Penyunting Ahli**

Dr. Ida Ayu Made Puspani, M.Hum.  
Dr. Ni Luh Nyoman Seri Malini, S.S., M.Hum.  
Dr. Ni Wayan Sukarini, M.Hum.  
Dr. I Ketut Jirnaya, M.S.  
Dr. Ni Made Suryati, M.Hum.  
Dr. I Gusti Ayu Gede Sosiowati, M.A.  
Dr. Ni Luh Ketut Mas Indrawati, M.A.

**Penyunting Pelaksana**

Ketut Widya Purnawati, S.S., M.Hum.  
I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini, S.S., M.Hum.  
I Made Yogi Marantika, S.Pd.  
Nissa Puspitaning Adni, S.S.  
Gek Wulan Novi Utami, S.S.

**UDAYANA UNIVERSITY PRESS**

**2015**





## DAFTAR ISI

Kata Pengantar .....	iii
Daftar Isi .....	iv

### PEMAKALAH UTAMA

---

<b>BEBERAPA PERSOALAN DALAM UPAYA MENJADIKAN BAHASA IBU SEBAGAI BAHASA PENGANTAR PENDIDIKAN DI INDONESIA .....</b>	<b>1</b>
Mahsun	

<b>INFLECTIONS ON DEMONSTRATIVES AND DIRECTIONAL VERBS OF BIAK .....</b>	<b>11</b>
Suriel S. Mofu	

### PEMAKALAH UNDANGAN

---

<b>MODEL REVITALISASI BAHASA BALI BERBASIS MASYARAKAT .....</b>	<b>27</b>
Ni Luh Sutjiati Beratha	

<b>PENUNJUK NOMINA DALAM BAHASA MUNA .....</b>	<b>41</b>
La Ode Sidu Marafad	

<b>NILAI BUDAYA DALAM PERIBAHASA DARI REVOLUSI MENTAL .....</b>	<b>51</b>
Oktavianus	

<b>BUDAYA MATRILINEAL DI KABUPATEN MALAKA DAN KEHIDUPAN BAHASA TETUN .....</b>	<b>63</b>
Simon Sabon Ola	

<b>REVITALISASI BAHASA DAN RANAH TUTURAN .....</b>	<b>71</b>
I Wayan Pastika	

<b>REVITALISASI BAHASA DAERAH MELALUI PEMBELAJARAN BAHASA YANG BERBASISKAN PENDIDIKAN KARAKTER .....</b>	<b>87</b>
I Nyoman Adi Jaya Putra	

<b>PEMBERDAYAAN BAHASA BALI MELALUI PEMUNGSIANNYA SEBAGAI BAHASA SASARAN DALAM PENERJEMAHAN ROMAN <i>LAYAR TERKEMBANG</i> .....</b>	<b>105</b>
I Wayan Resen	

<b>DIMENSI-DIMENSI PENGGUNAAN BAHASA JAWA DI SURABAYA UNTUK MEMPERKUAT CIRI KELOKALAN .....</b>	<b>131</b>
Ni Wayan Sartini	



**TANTANGAN BAHASA BALI SEBAGAI BAHASA IBU ..... 141**  
I Made Suastra

**PEMAJEMUKAN DALAM BAHASA INDONESIA:  
TRANSPARANSI DAN VERSATILITAS SEMANTIK ..... 149**  
Muhammad Sukri

**MANAJEMEN DATA FONETIK  
DAN ANALISIS BUNYI GLOTAL BAHASA MELAYU DI BALI ..... 159**  
I Nyoman Suparwa

**PEMAKALAH PENDAMPING**

---

**STRATEGI MEMINTA MAAF MASYARAKAT DESA NGIS  
KECAMATAN MANGGIS KABUPATEN KARANGASEM ..... 169**  
I Ketut Suar Adnyana, Ni Komang Ari Pebriani

**PERKEMBANGAN BUNYI BAHASA ANAK BILINGUAL  
INDONESIA-JERMAN PADA UMUR 1;2 SAMPAI 1;5 ..... 181**  
Ni Luh Putu Sri Adnyani

**REVITALISASI CERITA RAKYAT ASAL USUL DANAU KELIMUTU  
DALAM PENGAJARAN SASTRA KLASIK  
SEBAGAI STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA LOKAL ..... 191**  
Maria Yulita C. Age

**TRADISI LISAN KECIMOL: UPAYA PENGUATAN JATI DIRI BANGSA  
MELALUI KEARIFAN LOKAL ..... 203**  
Nining Nur Alaini

**POLA UNIK BAHASA DI JEJARING SOSIAL  
PADA ANAK BERBAHASA IBU BAHASA INDONESIA ..... 215**  
Lily Anggeriany

**PEMERTAHANAN BAHASA IBU OLEH MAHASISWA ASAL BALI  
DI YOGYAKARTA ..... 227**  
Sigit Arba'i

**UPAYA PEMERTAHANAN DAN PEMBERDAYAAN BAHASA  
DAN BUDAYA MINANGKABAU DALAM TEKNIK PENERJEMAHAN ... 233**  
Havid Ardi

**PEMBERDAYAAN BAHASA OSING MELALUI  
PENDIDIKAN NON FORMAL DI KABUPATEN BANYUWANGI ..... 253**  
Auliya Arista



<b>PENDEKATAN <i>WHOLE LANGUAGE</i>: STRATEGI PEMBELAJARAN BAHASA BALI SECARA ALAMIAH DI SEKOLAH DASAR .....</b>	<b>261</b>
Nengah Arnawa	
<b>APLIKATIF BAHASA BALI .....</b>	<b>271</b>
Ketut Artawa	
<b>BAHASA INDONESIA KEKINIAN: MENAKAR HARAPAN DI UJUNG KEPUNAHAN.....</b>	<b>279</b>
Asmadi	
<b>STRUKTUR INFORMASI DAN KOHERENSI CERITA RAKYAT BALI SEBAGAI BAHAN BACAAN DALAM BUKU TEKS BAHASA BALI DI SEKOLAH DASAR .....</b>	<b>289</b>
Putu Nur Ayomi	
<b>DIPLOMASI PENERJEMAHAN INJIL BERAGENDAKAN PELESTARIAN BAHASA BALI .....</b>	<b>299</b>
Frans I Made Brata	
<b>CURRENT INDONESIAN VERBAL GROUP STRUCTURES IN BIOLOGY: AN SFL PERSPECTIVE .....</b>	<b>309</b>
I Gede Budiasa	
<b>REKAYASA FENOMENA MORFOFONEMIS PADA BAHASA LAMAHOLOT DIALEK LAMALERA .....</b>	<b>319</b>
Yosef Demon	
<b>MAKNA “MEMBERSIHKAN” BAHASA BALI: PENDEKATAN METABAHASA SEMANTIK ALAMI .....</b>	<b>333</b>
Ni Kadek Desiani	
<b>FORM, FUNCTION, AND MEANING THANKSGIVING LEXICALS IN MADE VILLAGE SAMBIKEREK SURABAYA: SEMIOTIC STUDY .....</b>	<b>345</b>
Dewanto	
<b><i>BERSELOKO</i> SEBAGAI SEBUAH STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA LOKAL DEMI PELESTARIAN BUDAYA BANGSA .....</b>	<b>357</b>
Yusra Dewi	
<b>KONSTRUKSI APLIKATIF BAHASA JAWA KUNA: SUATU MEKANISME PENAIKAN VALENSI .....</b>	<b>365</b>
Ni Ketut Ratna Erawati	

<b>VERBA POLIMORFEMIS BAHASA MADURA DALAM BULETIN PAKEMMADDU .....</b>	<b>377</b>
Gulita Evapraja	
<b>WETÊ PADA GUYUB KULTUR LAMATUKA: KAJIAN EKOLINGUISTIK .....</b>	<b>393</b>
Veronika Genua	
<b>TERMINOLOGI DALAM ADJI SANGKYA: STUDI SEMIOTIK .....</b>	<b>399</b>
W. A. Sindhu Gitananda	
<b>PERSOALAN BALI SEBAGAI PENGUATAN JATI DIRI: AMBIVALENSI KOTA <i>PUI SI BALI 1980</i> DAN <i>DENDANG DENPASAR NYIUR SANUR</i> .....</b>	<b>409</b>
Puji Retno Hardiningtyas	
<b>IMPLEMENTASI PEMBELAJARAN BAHASA MULTIVARIAN SEBAGAI UPAYA DALAM MELESTARIKAN BAHASA DAERAH DI SD NEGERI 44 CAKRANEGARA .....</b>	<b>423</b>
Baiq Yuliatin Ihsani	
<b>KABHANTI SEBAGAI SALAH SATU STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA WOLIO DI SULAWESI TENGGARA .....</b>	<b>433</b>
La Ino	
<b>VALENSI SINTAKSIS DAN SEMANTIK BAHASA BALI DALAM CERPEN BALI MODERN 'CÉKOT' .....</b>	<b>439</b>
I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini	
<b>MEWAJIBKAN MATA KULIAH BAHASA BALI DI BALI: SEBUAH GAGASAN PEMBERDAYAAN BAHASA BALI MENJADI SEBUAH BIDANG STUDI BAHASA UMUM DI PERGURUAN TINGGI .....</b>	<b>449</b>
Made Iwan Indrawan Jendra	
<b>KECERDASAN EMOSIONAL DALAM BUKU DONGENG SUNDA <i>ORAY BEDUL MACOK MANG KONOD</i> .....</b>	<b>459</b>
Asep Juanda	
<b>PERGESERAN TIPOLOGI GRAMATIKAL DAN NILAI KESANTUNAN BERBAHASA DALAM KLAUSA BAHASA MINANGKABAU: BAGAIMANA HARUS DISIKAPI? .....</b>	<b>469</b>
Jufrizal	



**PERAN SEMANTIS SUBJEK DALAM BAHASA BALI ..... 483**

I Nyoman Kardana, Made Sri Satyawati

**PANYANDRA TEMANTEN DALAM PERNIKAHAN ADAT JAWA  
SEBAGAI AKTUALISASI PEMERTAHANAN BAHASA IBU ..... 493**

Aminatun Kharimah, Rizka Widayani

**RU LATA DALAM PERSPEKTIF EKOLINGUISTIK ..... 505**

Lanny Isabela Dwisyahri Koroh

**BAHASA BALI SEBAGAI IDENTITAS PARIWISATA BUDAYA:  
PERSPEKTIF *LINGUACULTURE* ..... 513**

Yohanes Kristianto, Ni Made Diana Erfiani, I Made Budiarsa

**EKSISTENSI BAHASA SUNDA  
DI WILAYAH ENKLAVE BAHASA JAWA DI KABUPATEN BREBES,  
JAWA TENGAH ..... 525**

Umi Kulsum

**BAHASA *MBOJO* PADA SISTEM GELAR DAN PANGKAT SEBAGAI  
IDENTITAS KEARIFAN MASYARAKAT BIMA: UPAYA PELESTARIAN  
MELALUI BERMAIN PERAN DALAM PEMBELAJARAN ..... 539**

Kurniawan

**EKSISTENSI KALIMAT BAHASA GORONTALO ..... 551**

Sance A. Lamusu

**BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI ..... 563**

Lindawati

**NILAI-NILAI KARAKTER YANG TERKANDUNG DALAM SERIAL  
*SOFIA THE FIRST, EPISODE SOFIA TAKES THE LEAD* (SOFIA SANG  
PEMIMPIN) SEBAGAI PENGUATAN JATI DIRI BANGSA ..... 579**

Ni Putu Era Marsakawati

**REPRESENTASI IBU DALAM CERITA PENDEK  
PADA MAJALAH SUNDA *MANGLÉ*: ANALISIS WACANA KRITIS ..... 589**

Mayasari

**KONTRIBUSI PRINSIP PERSAUDARAAN  
PADA TEKS PANGGIL HUJAN KOMUNITAS BALI DI SUMBAWA ..... 597**

Ni Wayan Mekarini

**TUTURAN HASE HAWAKA DALAM UPACARA PEMINANGAN  
MASYARAKAT MALAKA, KABUPATEN MALAKA NUSA TENGGARA  
TIMUR ..... 609**

Maria Magdalena Namok Nahak

**KONFIGURASI MAKNA PRAKTIK-PRAKTIK BUDAYA RANAH AGAMA  
DAN ADAT SEBAGAI MODEL PEMERKOKOH JATI DIRI  
MASYARAKAT BALI ..... 623**

I Made Netra, I Wayan Suardiana, I Nyoman Sama, I Ketut Ngurah Sulibra

**ANALISIS SISTEMIK METAFORA GRAMATIKA  
DALAM TEKS BAHASA WAIJEWANA ..... 633**

Magdalena Ngongo

**ETIKA MELAYU DALAM LIRIK “SEROJA”  
DAN “FATWA PUJANGGA” ..... 645**

Resti Nurfaidah

**ONOMATOPE DAN MIMESIS BAHASA JEPANG  
SERTA TERJEMAHANNYA DALAM BAHASA INDONESIA ..... 655**

I Gede Oeinada, Maria Gorethy Nie Nie

**PEMERTAHANAN BAHASA IBU PORT NUMBAY  
DI KOTA JAYAPURA ..... 671**

Novaria Panggabean

***GORGA TOBA*; SIMBOL KEKUATAN  
DAN JATI DIRI *BANGSO* BATAK ..... 681**

Sarma Panggabean, Febrika Dwi Lestari

**REALITAS KEHIDUPAN SEBAGAI KONTEKS PEMAKAIAN  
METAFORA BAHASA MANGGARAI  
PADA MASYARAKAT ETNIK MANGGARAI DI FLORES ..... 695**

Pius Pampe

**ANALISIS KOMPARATIF URESHII (嬉しい) , TANOSHII (楽しい) ,  
DAN YOROKOBASHII (喜ばしい) DENGAN PADANANNYA DALAM  
BAHASA INDONESIA (KAJIAN SEMANTIS BAHASA JEPANG) ..... 701**

Ngurah Indra Pradhana

**PERAN BAHASA IBU DALAM MEWUJUDKAN  
PENDIDIKAN KARAKTER ..... 709**

A.A. Istri Yudhi Pramawati





<b>IDENTIFIKASI BENTUK, FUNGSI, DAN MAKNA REDUPLIKASI BAHASA SASAK DIALEK [A-A] DI DESA ANGGARAKSA KECAMATAN PRINGGABAYA .....</b>	<b>715</b>
Deny Prasetiawan	
<b>UPAYA MELESTARIKAN BAHASA JAWA MELALUI KEGIATAN BENGKEL BAHASA JAWA .....</b>	<b>727</b>
Wening Handri Purnami	
<b>PENERJEMAHAN KARYA SASTRA KE DALAM BAHASA SUNDA SEBAGAI STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA LOKAL .....</b>	<b>735</b>
Lina Meilinawati Rahayu	
<b>BAHASA SASAK PADA TEKS WASIAT RENUNGAN MASA PENGALAMAN BARU: BENTUK PEWARISAN BAHASA .....</b>	<b>749</b>
Bohri Rahman	
<b>BAHASA LOKAL SEBAGAI REPRESENTAMEN ILMU PENGETAHUAN .....</b>	<b>757</b>
F.X. Rahyono	
<b>METAFORA KETUHANAN DALAM BAHASA BALI: KAJIAN BERBASIS KORPUS .....</b>	<b>767</b>
I Made Rajeg, Gede Primahadi Wijaya R.	
<b>PEMBERDAYAAN BAHASA LOKAL DALAM TUTURAN KELUARGA DI SUMATERA BARAT .....</b>	<b>779</b>
Syahrul R.	
<b>SYAIR PUJIAN JAWA ISLAM SEBAGAI SARANA PENGUAT IDENTITAS KEARIFAN LOKAL MASYARAKAT BLITAR .....</b>	<b>787</b>
Feri Fenoria Rifa'i, Nuri Hermawan, Binti Quryatul Masruroh	
<b>PENGARUH POLA BERBAHASA ORANG TUA ANAK JALANAN DI KOTA MAKASSAR: ANALISIS SOSIO-PSIKOLINGUISTIK .....</b>	<b>793</b>
Syamsul Rijal	
<b>PEMERTAHANAN BAHASA JAWA PADA MAHASISWA FIB UNIVERSITAS AIRLANGGA .....</b>	<b>801</b>
Risdhyta Tiara Rosa	
<b>PRAGMATIK INTERKULTURAL PADA PENGEMBANGAN KOMPETENSI KOMUNIKATIF DALAM KONTEKS PEMBELAJARAN BAHASA BAHASA ASING .....</b>	<b>809</b>
Fardini Sabilah	



<b>INTERFERENSI BAHASA MADURA DALAM BAHASA JAWA DI DAERAH JEDONG, MOJOKERTO: SUATU KAJIAN MORFOLOGI .....</b>	<b>817</b>
Halimatus Sa'diyah	
<b>PERUBAHAN TEKANAN DAN PANJANG BUNYI VOKAL OLEH PENUTUR DESA ADAT KELAN KUTA .....</b>	<b>829</b>
I Made Dian Saputra	
<b>INTERFERENSI BAHASA BATAK TOBA DALAM KOMUNIKASI BERBAHASA LISAN FORMAL ANTAR MAHASISWA, DOSEN, DAN PEGAWAI DI LINGKUNGAN FKIP UNIVERSITAS HKBP NOMMENSEN .....</b>	<b>839</b>
Elza Leyli Lisnora Saragih	
<b>PERGESERAN NILAI BUDAYA PADA NASKAH PRUDAK SINE: KAJIAN TRANSLASI TEKS BERBAHASA JAWI, INDONESIA, INGGRIS .....</b>	<b>853</b>
Sarwadi	
<b>PENGGUNAAN KOSAKATA BAHASA BALI, FUNGSI, DAN NILAI TARI BARIS KELEMAT: PELESTARIAN BUDAYA MARITIM DI PESISIR SELATAN PULAU BALI .....</b>	<b>865</b>
Gek Diah Desi Sentana	
<b>PENGENALAN BAHASA JAWA PADA ANAK SEBAGAI BENTUK PEMBERDAYAAN BAHASA LOKAL DAN UPAYA PENGUATAN JATI DIRI BANGSA .....</b>	<b>881</b>
Nur Ramadhoni Setyaningsih	
<b>PENGEMBANGAN MUSIK TRADISIONAL SASAK CILOKAQ; SEBUAH STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA SASAK DALAM MENJAGA KELESTARIAN BUDAYA BANGSA DAN PENGUATAN JATI DIRI .....</b>	<b>891</b>
Muhammad Shubhi	
<b>PELANGGARAN POLA GILIR DALAM PERCAKAPAN POLITIK .....</b>	<b>905</b>
I Gusti Ayu Gde Sosiowati	
<b>STRATEGI PELESTARIAN BAHASA BALI MELALUI PENYUSUNAN KAMUS BAHASA BALI SERAPAN .....</b>	<b>911</b>
I Nengah Suandi	
<b>ANALISIS NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER DALAM CERPEN KARYA A.P. SANTOSO .....</b>	<b>923</b>
I Made Suarta	



**PENERJEMAHAN BERANOTASI DARI ARTIKEL YANG BERJUDUL  
NILAI-NILAI PENDIDIKAN KEPEMIMPINAN HINDU  
KE DALAM BAHASA INGGRIS ..... 937**  
I Gede Putu Sudana

**STRATEGI PEMBERDAYAAN BAHASA DAN SASTRA JAWA DIALEK  
SURABAYA DEMI PENGEMBANGAN DAN PENGUATAN IDENTITAS  
BANGSA ..... 949**  
Setya Yuwana Sudikan

**PERAN MEDIA MASSA DALAM PEMBERDAYAAN BAHASA MINANG  
DI SUMATERA BARAT ..... 963**  
Elfia Sukma

**BAHASA RITUAL ADAT *BUANG AU* DI DESA BAYAN KABUPATEN  
LOMBOK UTARA: KAJIAN ETNOLINGUISTIK ..... 973**  
Suliadi, Yulia Sani Wulandari

**STRUKTUR DAN FUNGSI SLOT WACANA HORTATORI  
BAHASA JAWA ..... 989**  
Nanik Sumarsih

**BENTUK DAN MAKNA WACANA *TI'IK*  
DALAM RITUAL *MBASA WINI* ETNIK RONGGA DI FLORES ..... 1003**  
Ni Wayan Sumitri

**PENYESUAIAN (*AGREEMENT*) SUBJEK  
DAN VERBA PARASMĀIPADAM BAHASA SANSKERTA ..... 1005**  
Ni Made Suryati, I Nyoman Darsana, Tjok Istri Agung Mulyawati

**HARI BERBAHASA DAERAH DI SEKOLAH DALAM PERSPEKTIF  
PEMEROLEHAN DAN PEMERTAHANAN BAHASA ..... 1027**  
I Made Utama

**PERADABAN SUNGAI DALAM TEKS CERITA RAKYAT ETNIK BALI  
DAN DAYAK NGAJU: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK ..... 1037**  
Putu Utama, Maria A Luardini, Natalina Asi

**A COMPARATIVE STUDY OF MUNA AND WAKATOBI  
LANGUAGES IN SOUTHEAST SULAWESI  
(SYNCHRONIC AND DIACHRONIC ANALYSIS) ..... 1047**  
Maulid Taembo

**REDUPLIKASI BAHASA HELONG ..... 1063**  
Dominikus Tauk





<b>REPRESENTASI CITRA DAN NASIB GURU DALAM CERPEN DAN NOVEL SASTRAWAN BALI .....</b>	<b>1075</b>
I Nyoman Tingkat	
<b>LOGOPHORIC PRONOUNS IN BALINESE.....</b>	<b>1085</b>
I Nyoman Udayana	
<b>UPAYA MARGINALITAS BAHASA JAWA MENUJU BAHASA BERMARTABAT DALAM ACARA ADAT JAWA .....</b>	<b>1097</b>
Maria Ulfa	
<b>KONSEP UKURAN DALAM BAHASA MINANGKABAU .....</b>	<b>1107</b>
Fajri Usman	
<b>BENTUK DAN MAKNA HOMONIMI LINTAS BAHASA ANTARA BAHASA SUMBAWA DIALEK JEREWEH (BSDJ) DENGAN BAHASA INDONESIA .....</b>	<b>1115</b>
Novi Widya Utami	
<b>BAHASA IBU DAN NALAR: PERAN BAHASA IBU DALAM PERKEMBANGAN NALAR ANAK .....</b>	<b>1127</b>
I Ketut Warta	
<b>PEMBERDAYAAN UNGKAPAN LARANGAN BAHASA BALI DEMI MEMBENTUK GENERASI BERETIKA .....</b>	<b>1135</b>
Ni Putu Luhur Wedayanti	
<b>PERILAKU OBLIK WAJIB DALAM KLAUSA BAHASA JEPANG .....</b>	<b>1143</b>
Ni Made Wiriani, I Nyoman Rauh Artana	
<b>LOKALITAS MATA PENCAHARIAN MASYARAKAT FLORES NTT DALAM PUISI DOA-DOA SEMESTA KARYA JOHN DAMI MUKESE .....</b>	<b>1161</b>
Imelda Oliva Wisang	
<b>MEANING ANALYSIS IN THE TRANSLATION OF METAPHORS IN THE POEM 'LELAKI 1' INTO 'MAN 1' .....</b>	<b>1175</b>
Ni Ketut Dewi Yulianti, Agus Darma Yoga Pratama	
<b>NEGASI DALAM BAHASA MINANGKABAU YANG DIPAKAI DI BONJOL .....</b>	<b>1187</b>
Muhammad Yusdi	



**BAHASA SANTUN DAN BAHASA MINANGKABAU RAGAM ADAT  
BAGI PENUTUR USIA MUDA: MENGAPA DIPERLUKAN? ..... 1195**  
M. Zaim

**BERMAIN PERAN DALAM PERCAKAPAN BAHASA JEPANG ..... 1213**  
Renny Anggraeny

**IDEOLOGI MITOS-MITOS PELESTARIAN LINGKUNGAN  
DI DESA BULIAN ..... 1223**  
Ni Nyoman Seri Astini

**INTERFERENSI HUBUNGAN GRAMATIKAL DALAM KALIMAT  
BERBAHASA JEPANG PADA MAHASISWA S1 SASTRA INGGRIS  
UNIVERSITAS AIRLANGGA ..... 1235**  
Dhaniswari Ananta Ayu

**PERAN ORANG TUA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA BALI  
SEBAGAI BAHASA IBU ..... 1247**  
Ni Putu Sri Eka Carniasih, Ni Nyoman Tri Sukarsih

**PEMAKAIAN BAHASA BALI DI KALANGAN SUAMI-ISTRI PADA  
GOLONGAN TRIWANGSA DI DAERAH PERKOTAAN:  
KAJIAN DIALEKTOLOGI SOSIAL ..... 1255**  
Putu Evi Wahyu Citrawati, I Gede Eka Wahyu

**NILAI MORAL PEMBENTUK KARAKTER ANAK DALAM PUISI ..... 1267**  
Silvia Damayanti

**UNGKAPAN PERMINTAAN DALAM BAHASA JEPANG SEBAGAI  
CERMINAN KARAKTER MASYARAKAT JEPANG ..... 1285**  
Ni Made Andry Anita Dewi

**STRATEGI PEMADANAN TERJEMAHAN EKO-LEKSIKAL BAHASA  
INGGRIS – BAHASA BALI PADA INJIL MATIUS PASAL 7 ..... 1297**  
Putu Chrisma Dewi

**FAKTOR-FAKTOR YANG MEMPENGARUHI KESANTUNAN  
TINDAK TUTUR DALAM FILM “TARIAN BUMI” ..... 1305**  
Ni Kadek Dwiyani, Ni Luh Gede Liswahyuningsih

**PEMBELAJARAN BAHASA IBU DALAM PEMBENTUKAN KARAKTER  
PESERTA DIDIK DI TINGKAT TK KEDIRI ..... 1319**  
Abdul Azis Faradi

**PEMAKAIAN BAHASA JAWA KRAMA INGGIL  
SEBAGAI WUJUD SIKAP PENGHORMATAN DALAM KOMUNIKASI  
MASYARAKAT KOTA SURABAYA: SEBUAH TANTANGAN BAHASA  
INDONESIA ..... 1331**  
Ana Fitriana

**BALINESE EXPRESSION IN CAMPAIGN MEDIA AND ITS MEANING:  
A DESCRIPTION ..... 1345**  
Ni Luh Kade Yuliani Giri, I Gusti Ngurah Parthama

**DINAMIKA BAHASA INDONESIA TERHADAP PERGESERAN  
BAHASA IBU (DAERAH) DALAM PERUBAHAN BUDAYA ..... 1351**  
Zul Haeri

**TUTURAN BAHASA PEREMPUAN SASAK DIALEK MENO-MENE:  
SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK ..... 1361**  
Dwi Hartina Iriani

**MAKNA-MAKNA WACANA RITUAL *BARONG WAE* ..... 1371**  
Rambut Kanisius

**PENGUASAAN KOSA-KATA BAHASA BALI  
OLEH MAHASIWA STIBA SARASWATI DENPASAR:  
SEBUAH STUDI KASUS ..... 1381**  
I Wayan Sidha Karya, Desak Putu Eka Pratiwi

**ANALISIS SWOT TERHADAP PENGGUNAAN BAHASA DAERAH  
DALAM PENDIDIKAN BERDASARKAN  
UU OTONOMI KHUSUS PAPUA NO. 21 TAHUN 2001 ..... 1391**  
Adolfina Krisifu

**FUNGSI DAN MAKNA TEKS LISAN *GENJEK* KARANGASEM  
DALAM RANGKA PELESTARIAN BAHASA IBU ..... 1401**  
Ida Bagus Nyoman Mantra

**TUTURAN MITOS BAHASA SASAK SEBAGAI BAHASA LOKAL:  
SEBUAH TINJAUAN PRAGMATIK ..... 1411**  
Mushaitir

**INTERLINGUAL ERRORS  
IN JUNIOR HIGH STUDENTS' RECOUNT TEXT ..... 1421**  
Nasrullah





**SUBHA ASUBHAKARMA DALAM NASKAH SIWA RATRI KALPA ..... 1435**

Ni Putu Parmini

**REFEREN DALAM CERITA RAKYAT BALI “MANIK ANGKERAN” ... 1443**

Ida Bagus Pramana Pidada

**EKSISTENSI BAHASA BALI DI ANTARA FENOMENA BAHASA GAUL  
DAN BAHASA ALAY REMAJA BALI DI KOTA DENPASAR ..... 1453**

Putu Ayu Asty Senja Pratiwi, A.A. Sagung Shanti Sari Dewi, Ni Luh Putu Krisnawati

**MATERI PEMBELAJARAN BAHASA UNTUK SEKOLAH DASAR  
KELAS 1 DALAM KAITAN DENGAN UPAYA PEMBENTUKAN  
KARAKTER ANAK: STUDI KASUS PADA BAHASA JEPANG,  
INDONESIA, DAN BALI ..... 1463**

Ketut Widya Purnawati

**FRASA NOMINAL BAHASA INDONESIA DAN PADANANNYA  
DALAM BAHASA INGGRIS ..... 1473**

Ida Ayu Made Puspani

**PRONOMINA DEMOSTRATIF DALAM BAHASA MUNA ..... 1479**

Rahmat Said

**REPRESENTASI NILAI BUDAYA JEPANG  
DALAM DONGENG *KINTARŌ*, *MOMOTARŌ*, DAN *SANNEN NETARŌ* .. 1493**

Ida Ayu Laksmi Sari

**PENTRANSFERAN MAKNA ISTILAH RELIGI DAN KESENIAN BALI  
KE DALAM BAHASA PERANCIS (STUDI KASUS PADA BUKU PROMOSI  
PARIWISATA DINAS PARIWISATA PROVINSI BALI) ..... 1505**

Putu Weddha Savitri, Ni Ketut Widhiarcani Matradewi, Sang Ayu Isnu Maharani

**NILAI SIMBOLIS DALAM TEKS NASKAH AJAR PATI  
DI SUKU SASAK: RELEVANSINYA DENGAN KEHIDUPAN  
MASYARAKAT INDONESIA ..... 1515**

Irma Setiawan

**FUNGSI BAHASA (DALAM CERITA RAKYAT BALI I SIAP SELEM) ... 1527**

Ni Wayan Suastini

**SIKAP DAN PERILAKU BERBAHASA MASYARAKAT GANGGA  
TERHADAP SIMBOL-SIMBOL DALAM UPACARA NYOYANG  
DI LOMBOK UTARA ..... 1535**

Suharmin

**PENGURANGAN DAN PENAMBAHAN INFORMASI  
DALAM TERJEMAHAN DARI BAHASA BALI  
KE DALAM BAHASA INDONESIA ..... 1547**  
Ni Wayan Sukarini, Ni Luh Ketut Mas Indrawati, Ni Luh Nyoman Seri Malini

**PEMBENTUKAN KARAKTER CHOUNAN DALAM  
CERPEN WATASHI NO CHICHI TO HAHA  
KARYA TAKEO ARISHIMA ..... 1553**  
Ni Luh Putu Ari Sulatri

**PENDIDIKAN KARAKTER DALAM CERITA NI DIAH TANTRI ..... 1567**  
I Nyoman Suwija

**BAHASA INDONESIA: ANALISIS KONSTRUKSI PASIF  
DAN IDENTITAS NASIONAL ..... 1575**  
I Wayan Teguh

**CIRI-CIRI KARAKTERISTIK BAHASA ACEH  
(THE FEATURES OF ACEHNESE LANGUAGE CHARACTERISTIC) ..... 1583**  
Ni Putu N. Widarsini

**MAKNA UNGKAPAN TABU BAGI MASYARAKAT  
DI NUSA PENIDA ..... 1591**  
Ni Made Ayu Widiastuti, Yana Qomariana

**PENGUNAAN BAHASA SASAK SEBAGAI  
VARIASI BERBAHASA LISAN DI LINGKUNGAN SEKOLAH ..... 1603**  
Ni Made Lami Wijati

**CERMINAN BUDAYA DALAM BAHASA DAERAH:  
SEBAGAI PENANDA IDENTITAS DIRI MASYARAKAT SASAK ..... 1613**  
Lalu Wirajayadi

**STRUKTUR KLAUSA VERBAL  
DALAM BAHASA KAIRUI DISTRIK BAUCAU, TIMOR-LESTE ..... 1619**  
Abreu Ximenes

**VALENSI SINTAKSIS DAN SEMANTIK BAHASA CIACIA ..... 1633**  
La Yani

**KAJIAN SEMIOTIK CERPEN KARYA A.WIYAT S.ARDHI ..... 1645**  
Ketut Yarsama

**FENOMENA *KAMEL ONTE*; BENTUK PENGENALAN  
DAN PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU PONTIANAK  
DI KALANGAN REMAJA KOTA PONTIANAK ..... 1661**  
Evi Novianti



**PENDEKATAN *WHOLE LANGUAGE*:  
STRATEGI PEMBELAJARAN BAHASA BALI SECARA ALAMIAH DI  
SEKOLAH DASAR**

**Nengah Arnawa**

Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni

IKIP PGRI Bali

nengah.arnawa65@gmail.com

**ABSTRAK**

Data statistik menggambarkan bahwa penutur aktif bahasa Bali menurun setiap tahun 1 % (Alwi, 2003). Data terakhir pun menyiratkan informasi yang linier, seperti yang dilaporkan Anashir (2012), bahwa jumlah pendukung bahasa Bali sebanyak 3.330.000 jiwa akan tetapi yang secara aktif menggunakan bahasa Bali hanya mencapai sekitar 1 juta jiwa (Bali Post, 15 Maret 2008). Untuk mengatasi kondisi ini diperlukan strategi perencanaan bahasa Bali yang lebih komprehensif. Salah satu strategi perencanaan yang dapat ditempuh adalah melalui jalur pembelajaran.

Salah satu aspek pokok dalam pembelajaran bahasa Bali adalah pengembangan metodologi pembelajaran secara alamiah. Penekanan pada aspek kealamian menggambarkan perlunya upaya guru membangun *setting* pembelajaran bahasa Bali seperti realisasi penggunaan bahasa dalam masyarakat. Untuk mewujudkan *setting* ini guru dapat menerapkan pendekatan *whole language*, yang menyajikan bahasa Bali secara utuh dengan berpusat pada satu tema yang sesuai. Pendekatan ini diyakini dapat meningkatkan kebermaknaan pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar.

**Kata kunci:** *whole language, setting, alamiah, tematik*

**ABSTRACT**

The statistic data described that active speakers of Balinese language decreased 1% every year (Alwi, 2003). The last data also implied linear information, as reported by Anashir (2012), that the number of speakers of Balinese language was 3,330,000 people. However only 1 million was considered to be active user of Balinese (Bali Post, 15 Maret 2008). In order to overcome the condition, a more comprehensive Balinese Language planning strategy. One of the concerned planning strategies could be done through learning.

One of the main aspects in learning of Balinese language is developing learning methodology naturally. Focus on natural aspect implied that teachers need to develop setting of learning Balinese language, such as realisation of language use in society. In order to realize the setting, teachers can apply whole language approach, which represent Balinese language totally that focuses on an appropriate theme. This approach is believed to be able to increase meaningfulness of the learning of Balinese language at elementary school.

**Keywords :** *whole language, setting, naturally, theme.*



## 1. PENDAHULUAN

Pandangan pesimis tentang perkembangan pemakaian bahasa Bali banyak dilontarkan oleh berbagai pihak, bahkan ada yang memprediksi bahwa bahasa Bali akan 'punah'. Pandangan ini didasarkan pada data statistik yang terus menunjukkan penurunan jumlah penutur aktif bahasa Bali dari tahun ke tahun. Pandangan dan fakta empiris tersebut penting menjadi pijakan dalam perencanaan pembinaan dan pengembangan bahasa dan sastra Bali. Hal ini sejalan dengan tugas prediktif dan pengembangan linguistik (Arnawa, 2008).

Masyarakat benar-benar menyadari kedudukan dan fungsi bahasa Bali sebagai bagian dan instrumen pengembangan budaya dan kearifan lokal. Atas urgensi itu, Pemerintah Provinsi Bali, melalui Peraturan Gubernur nomor 20 tahun 2013, bahasa (termasuk sastra, dan aksara) Bali ditetapkan sebagai mata pelajaran muatan lokal wajib dengan alokasi waktu minimal 2 jam/minggu pada semua jenis dan jenjang sekolah di seluruh Provinsi Bali. Dalam peraturan itu juga ditegaskan bahwa bupati dan walikota dapat mengangkat guru bahasa Bali profesional.

Penetapan bahasa Bali sebagai muatan lokal wajib serta pemberian kewenangan mengajukan formasi guru bahasa Bali profesional didukung oleh pemerintah pusat melalui Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan bahwa sejak tahun 2014 profesi guru bahasa Bali disertifikasi tersendiri. Penetapan pemerintah pusat ini bermakna sebagai dukungan dan pengakuan keprofesionalan guru bahasa Bali.

Apresiasi dan dukungan yang telah diberikan oleh pemerintah pusat patut kita pertanggungjawabkan, baik secara akademik maupun secara profesional. Secara akademik, para linguist dipandang perlu melakukan berbagai kajian ilmiah tentang bahasa Bali serta pengajarannya. Dari berbagai kajian itu diharapkan dihasilkan deskripsi dan eksplanasi bahasa Bali secara komprehensif serta prinsip-prinsip dasar pembelajarannya. Secara profesional, deskripsi dan eksplanasi bahasa Bali serta prinsip pembelajarannya dapat dioperasionalkan di dalam kelas sebagai wujud nyata implementasi kadar keprofesionalan guru.

Pengajaran bahasa Bali di sekolah merupakan bagian inegral dari kegiatan pembinaan dan pengembangan bahasa Bali. Jika dikelola dengan baik sesuai prinsip-prinsip pembelajaran bahasa, pembelajaran bahasa Bali dapat memberikan kontribusi yang sangat signifikan bagi 'pelahiran' penutur-penutur aktif bahasa Bali. 'Kelahiran' penutur aktif bahasa Bali menjadi salah satu indikator keberlanjutan bahasa Bali di daerah kelahirannya.

## 2. KONDISI PEMBELAJARAN BAHASA BALI DI SEKOLAH DASAR

Pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar merupakan sebuah sistem besar yang dibangun oleh subsistem-subsistem yang lebih kecil. Secara makro, pembelajaran bahasa dan sastra Bali diorganisir oleh lima komponen dasar, yaitu komponen manusia, materi ajar, metode pembelajaran, sarana dan prasarana, serta administrasi.

Komponen manusia mencakup, sekurang-kurangnya, guru dan siswa. Guru memiliki peran sentral dalam pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar. Semua guru bahasa Bali bisa dan berhasil membawa siswa masuk ke dalam kelas, tetapi tidak semua guru berhasil membelajarkan siswanya di dalam kelas. Untuk bisa membelajarkan siswa, para guru seharusnya secara sadar dan sistematis menyusun perencanaan dalam desain pembelajaran yang dikehendakinya. Untuk bisa menetapkan desain pembelajaran yang tepat guru perlu memiliki pengetahuan yang memadai dan komprehensif tentang aspek-aspek pembelajaran bahasa Bali. Hal ini merupakan tantangan utama dalam pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar. Dikatakan tantangan utama karena hingga saat ini, guru di Sekolah Dasar diklasifikasi menjadi tiga, yaitu : guru kelas, guru agama, dan guru olahraga. Beberapa tahun yang lalu (sebelum program sertifikasi), pembelajaran bahasa

Bali di Sekolah Dasar banyak dibebankan kepada guru agama Hindu. Dengan tidak mengurangi rasa hormat dan terimakasih kepadanya, para guru agama Hindu umumnya belum dibekali dedaktik dan metodik khusus pembelajaran bahasa Bali, meskipun para guru itu memiliki pengetahuan dan keterampilan berbahasa Bali, karena pengajaran bahasa Bali memerlukan pemahaman prinsip pembelajaran, bukan sekadar terampil berbahasa Bali. Saat ini, pembelajaran bahasa Bali banyak diisi oleh guru kelas, dengan asumsi para guru ini sudah mendapat dedaktik dan metodik umum sehingga dapat diaplikasikan pada pembelajaran bahasa Bali. Pandangan ini ada benarnya, karena didaktik-metodik khusus bahasa Bali dikembangkan berdasarkan dedaktik-metodik umum. Guru kelas dirancang menguasai semua pelajaran di Sekolah Dasar (kecuali olahraga dan agama), akibatnya 'kekayaan' materi ajar bahasa Bali menjadi sangat minim. Hal ini menyebabkan pembelajaran bahasa Bali terjebak pada rutinitas, berorientasi pada buku teks, serta kreativitas pembelajaran relatif rendah.

Dari berbagai kajian PTK yang dilakukan para calon guru bahasa Bali terungkap bahwa respon siswa Sekolah Dasar terhadap pelajaran bahasa Bali relatif rendah, padahal ketika istirahat pelajaran, tidak sedikit siswa berinteraksi dengan menggunakan bahasa Bali. Hal ini sejalan dengan penelitian kompetensi linguistik siswa Sekolah Dasar (Arnawa, 2013). Fakta ini menunjukkan ada kesenjangan desain pembelajaran bahasa Bali dengan tingkat perkembangan kognitif siswa Sekolah Dasar. Dalam perspektif pembelajaran yang berpusat pada siswa, guru bahasa Bali dipandang sebagai pencipta iklim yang memungkinkan terjadinya proses belajar. Iklim yang memungkinkan terjadinya proses belajar bahasa Bali diupayakan sealamiah-alamiahnya sehingga proses pembelajaran mendekati proses pemerolehan bahasa. Hal ini sangat dimungkinkan karena proses pembelajaran bahasa Bali berlangsung dalam masyarakat penutur asli. Untuk mendukung perancangan desain pembelajaran bahasa Bali secara alamiah diperlukan pemahaman karakteristik para siswa Sekolah Dasar. Direktorat Pembinaan Sekolah (2006) memberikan deskripsi komparatif antara dua kondisi ekstrem pembelajaran, seperti berikut ini.

- 1) Karakteristik anak sebelum sekolah:
  - a. anak-anak lincah,
  - b. anak-anak selalau belajar sesuai keinginan dengan riang dan gembira,
  - c. dalam belajar, anak-anak menggunakan segala sesuatu yang ada di sekitarnya, yang menarik perhatiannya,
  - d. anak-anak membangun sendiri pengetahuan dan pemahaman lewat pengalaman nyata sehari-hari.
- 2) Karakteristik anak setelah sekolah:
  - a. anak-anak dipaksa belajar dengan cara guru,
  - b. anak-anak merasakan suasana belajar tegang,
  - c. pembelajaran sering kali tidak bermakna karena tidak sesuai dengan kebutuhan anak-anak,
  - d. anak-anak sering mempelajari sesuatu yang tidak menarik perhatiannya
  - e. tanpa disadari telah terjadi 'penjinakan' terhadap anak-anak
  - f. makin tinggi tingkatan kelas, makin kurang inisiatif dan keberanian untuk bertanya, mengemukakan pendapat

Deskripsi komparatif di atas menunjukkan bahwa desain pembelajaran bahasa Bali kurang alamiah; dalam pengertian belum mempertimbangkan cara-cara 'bagaimana' anak-anak seusia itu belajar. Anak-anak tampaknya lebih menikmati pembelajaran bahasa Bali secara alamiah. Oleh karena itu, pendekatan pembelajaran alamiah perlu diabsorpsi ke dalam pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar.

Komponen kedua dalam sistem peajaran bahasa Bali adalah bahan ajar. Seleksi dan gradasi bahan ajar pun penting diperhatikan. Secara dikotomis penataan bahan ajar dapat dilakukan secara diskrit (terpisah-pisah) dan terintegrasi. Penataan secara diskrit cenderung dilakukan dengan penekanan pada pengetahuan kebahasaan. Hal ini akan menghasilkan siswa yang mengetahui kaidah bahasa Bali tetapi kurang terampil menggunakannya dalam tindak komunikasi. Cara penataan ini sering dipadankan dengan pendekatan struktural yang berpandangan bahwa belajar bahasa adalah belajar tata bahasa (Purwo, 1991). Cara penataan bahan ajar terintegrasi beranjak dari psikologi *gestalt* yang menekankan bahwa totalitas lebih bermakna daripada bagian-bagian. Hal ini sejalan dengan tujuan utama pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar yang mengutamakan peningkatan keterampilan berbahasa. Dalam tindak komunikasi, unit terkecil bahasa adalah ujaran. Penataan materi ajar secara terintegrasi ini sering disebut dengan pendekatan komunikatif atau dalam kurikulum 2013 (yang sempat dilaksanakan dan kini ditunda) disebut pembelajaran bahasa berbasis teks.

Mencermati penataan bahan ajar bahasa Bali yang sering dikembangkan di Sekolah Dasar, tampaknya didominasi oleh penataan secara diskrit. Kosakata (*kosa basa*), sintaksis, dan aspek bahasa serta keterampilan disajikan secara terpisah. Hal ini perlu dibangun 'jembatan' penghubung agar aspek-aspek pelajaran bahasa Bali itu menjadi utuh tidak terceberai. Salah satu desain yang dapat dikembangkan untuk menjembatani keterceberaian itu adalah pendekatan *whole language*.

Kendala lain pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar bersumber dari aspek administratif. Besarnya jumlah siswa dalam satu kelas menjadi penghambat tersendiri. Dalam Peraturan Pemerintah tentang Standar Nasional Pendidikan ditetapkan jumlah siswa dalam satu kelas adalah 35 orang, akan tetapi karena keterbatasan ruang dan guru, tidak jarang jumlah siswa dalam satu kelas 40 – 50 orang. Kendala administratif lain dimunculkan oleh adanya mobilitas siswa dari luar daerah. Siswa yang pindah dari luar Provinsi Bali memerlukan perhatian lebih dari guru karena sebelumnya sangat mungkin siswa yang bersangkutan tidak mendapat pelajaran bahasa Bali (baik secara nonformal). Demikian luas dan kompleks problematika pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar. Makalah ini tidak ingin mengungkap semua persoalan itu. Dalam makalah ini ditawarkan satu pendekatan pembelajaran bahasa Bali yang dinilai lebih sesuai dengan tingkat perkembangan kognitif anak-anak Sekolah Dasar.

### 3. PENDEKATAN *WHOLE LANGUAGE* DALAM PEMBELAJARAN BAHASA BALI

#### 3.1 Hakikat Pendekatan *Whole Language*

Banyak orang tua yang kaget menyaksikan 'bayinya' mulai berceletoh yang diawali dari bunyi desah tidak beraturan hingga dapat diidentifikasi sebagai bahasa. Perkembangan yang menakjubkan itu terjadi karena berperanya peranti pemerolehan bahasa (*language acquisition device*) dan interaksi dengan lingkungan bahasa di sekitarnya. Peristiwa penguasaan bahasa seperti ini oleh Baradja (1990) disebut linguistik implisit. Setiap balita menguasai bahasa dalam suasana riang tanpa tekanan dan sesuai kebutuhan komunikatif dan lingkungan sekitarnya. Aspek semantik diperoleh secara utuh meski terjadi reduksi dalam aspek konstruksi. Ini membuktikan bahwa pemahaman semantik bahasa lebih awal dikuasai anak daripada aspek produksinya (Maksan, 1993; Tantra, 1992). Setelah berusia 6 – 7 tahun, sesuai dengan kebijakan pemerintah tentang wajib belajar, anak-anak mulai mendapatkan pendidikan formal, termasuk mendapat pembelajaran dalam bahasa Bali. Pada periode ini, penguasaan bahasa Bali 'berubah' dari kondisi alamiah ke kondisi ilmiah atau linguistik eksplisit (Baradja, 1990). Bahasa Bali yang sebelumnya dikenal 'utuh' kini disajikan guru secara pragmatik dan artifisial. Pembelajaran bahasa Bali disajikan secara analitik: bagian demi bagian. Kenyataan ini,

lagi-lagi membuat banyak orang tua kaget akan 'kemerosotan' keterampilan berbahasa Bali anak-anak mereka, yang tercermin dari capaian nilai hasil belajar bahasa Balinya. Wacana menggabungkan pelajaran bahasa Bali dengan seni budaya di Sekolah Dasar (dan sekolah lanjutan), sama sekali bukan solusi; justru akan mereduksi kualitas dan kuantitas pengajarannya hingga generasi muda tercerabut dari akar budayanya sendiri yang diyakini menjadi tulang punggung pembentukan karakter bangsa. Solusi terbaiknya adalah memperbaiki desain pembelajarannya sesuai dengan kebutuhan dan perkembangan peserta didik. Pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar perlu dirancang sealamiah mungkin seperti anak-anak menggunakannya dalam aktivitas sehari-hari mereka. Salah satu strategi pembelajaran bahasa Bali yang dapat dikembangkan dengan berpijak pada pendekatan *whole language*.

Istilah *whole language* digunakan untuk memberikan gambaran bahwa pengajaran bahasa dilakukan secara utuh, tidak terpisah-pisah antarkomponen bahasa. Para ahli pembelajaran bahasa seperti Routman (1991) berkeyakinan bahwa pengajaran keterampilan berbahasa dan komponen-komponen kebahasaan, seperti kosa kata dan tata bahasa akan lebih bermakna jika disajikan secara utuh. Penataan materi ajar bahasa dengan pendekatan *whole language* diyakini lebih dapat menggambarkan situasi nyata penggunaan bahasa yang dipelajari anak-anak. Penyajian utuh dan terpadu aspek keterampilan dengan aspek kosa kata dan ketatabahasa dapat menghindarkan pembelajaran bahasa dari *cognitive oriented* yang menekankan pada aspek ingatan dan pengetahuan kebahasaan semata. Pengajaran bahasa dengan pendekatan *whole language* mewajibkan pengintegrasian keterampilan reseptif-produktif (menyimak dan membaca) dengan keterampilan aktif-produktif (berbicara dan menulis) melalui penciptaan iklim dan lingkungan belajar bahasa sealamiah mungkin yang dapat diusahakan guru.

Dikaitkan dengan pandangan Joyce dan Weil (1980) tentang model-model pembelajaran, pendekatan *whole language* lebih dominan pada model pemrosesan informasi, yakni menggambarkan proses pembelajaran dengan menekankan pada respons pembelajar bahasa atas stimulasi yang diberikan oleh lingkungan (termasuk guru dan siswa yang lain). Respon tersebut dapat berwujud mengorganisasi data, mengelola dan memecahkan masalah, membangun konsep serta mengungkapkannya secara verbal maupun nonverbal.

Dilihat dari pemrosesan informasi, pendekatan *whole language* dilandasi oleh filsafat konstruktivisme (*constructivism*). Filsafat ini menekankan bahwa dalam proses pembelajaran, termasuk belajar bahasa Bali, anak-anak membangun sendiri pengetahuan 'kebahasaannya' melalui peran aktifnya dalam penggunaan bahasa. Anak-anak akan merasa termotivasi belajar bahasa Bali jika yang dipelajari itu diperlukan (bermakna) bagi mereka. Oleh karena itu, guru sebagai pencipta lingkungan belajar bahasa Bali berkewajiban memajukan varian bahasa Bali dengan berbagai konstruksinya secara utuh (*whole*) di dalam kelas. Guru perlu melakukan seleksi dan gradasi materi ajar bahasa Bali yang betul-betul gayut dengan perkembangan dan kebutuhan belajar anak-anak. Materi ajar diformulasi dengan prinsip  $i+1$ , artinya satu tingkat di atas kompetensi anak-anak. Jika materi ajar diformulasi  $i+2$ , maka bahan ajar melampaui batas kompetensi, jika  $i+0$  maka tidak terjadi kemajuan dalam pembelajaran, dan jika  $i-1$  maka terjadi proses kemunduran.

### 3.2 Komponen Pendekatan *Whole Language*

Mengikuti pandangan Anthony (dalam Parera, 1987) bahwa pendekatan merupakan seperangkat aksioma yang melandasi proses pembelajaran. Pendekatan *whole language* berasumsi bahwa pembelajaran bahasa akan bermakna bila disajikan secara utuh dan sesuai dengan kebutuhan dan perkembangan anak-anak. Hal ini juga sejalan dengan aliran psikologi gestalt yang menyatakan bahwa totalitas (keseluruhan) lebih bermakna dari bagian-bagian. Pendekatan *whole language* terdiri dari delapan



komponen. Penerapan komponen *whole language* dilakukan secara hirarkis. Artinya, jika komponen awal sudah dikuasai dapat dilanjutkan ke komponen berikutnya; sama sekali tidak disarankan dilaksanakan secara serentak, terutama pada kelas-kelas awal. Untuk itu perlu dipahami bagian-bagian *whole language*, seperti berikut ini.

- (a) Membaca bersuara (*reading aloud*) : Guru (atau siswa) membaca teks dengan suara keras dan jelas. Kegiatan ini meningkatkan keterampilan menyimak anak-anak. Hal ini dilakukan setiap memulai pelajaran.
- (b) Menulis jurnal (*journal writing*) : Siswa diberi kebebasan menuliskan perasaan dan pengalaman, serta kejadian yang dialami. Hasil karya siswa ini dibacakan guru di depan para siswa lainnya serta diberi tanggapan yang dibutuhkan. Jika *Whole language* diterapkan pada kelas awal, yang pada umumnya anak-anak belum lancar menulis, kegiatan ini dapat dimodifikasi dengan bercerita.
- (c) Membaca dalam hati (*sustained silent reading*): Siswa diberikan kebebasan memilih dan membaca buku atau teks yang sesuai dengan kemampuan dan minatnya. Guru memberi contoh teknik membaca dalam hati yang baik.
- (d) Membaca bersama (*shared reading*): Guru dan siswa membaca bersama-sama. Kegiatan ini dapat dilakukan dengan: (1) guru membaca dan diikuti para siswa, (2) guru membaca sedangkan siswa menyimak sambil melihat teks yang dibaca, dan (3) siswa membaca secara bergilir.
- (e) Membaca terbimbing (*guided reading*): guru sebagai pengamat dalam kegiatan membaca. Guru mengajukan pertanyaan.
- (f) Menulis terbimbing (*guided writing*): murid menulis dengan bimbingan guru. Tugas guru sebagai fasilitator dalam menemukan tema tulisan dan bagaimana cara penulisannya.
- (g) Membaca bebas (*independent reading*): siswa menentukan sendiri bahan yang akan dibaca. Guru sebagai pemrakarsa.
- (h) Menulis bebas (*independent writing*): Siswa diberi kesempatan menulis tanpa intervensi guru. Murid bertanggung jawab secara penuh atas karya tulisnya.

### 3.2 Ciri Kelas yang Menerapkan Pendekatan *Whole Language*

Pembelajaran bahasa dengan pendekatan *whole language* akan dapat berlangsung dengan baik apabila didukung oleh kondisi kelas yang memadai. Kondisi kelas yang dibutuhkan seperti berikut ini.

- (a) Di dalam kelas banyak ada media cetak, seperti buku cerita, brosur, pamflet, dan sejenisnya. Ketersediaan media cetak mempermudah siswa menemukan bahan yang akan dibaca.
- (b) Belajar melalui model; guru berperan sebagai model, atau siswa tertentu ditunjukkan sebagai model, atau dengan cara lain.
- (c) Tugas-tugas belajar diberikan sesuai dengan tingkat perkembangan anak-anak.
- (d) Dalam proses pembelajaran, anak-anak berbagi tanggung jawab. Dalam hal ini, guru berperan sebagai 'manajer'.
- (e) Siswa melakukan proses pembelajaran secara aktif dan bermakna.
- (f) Siswa dilatih menghadapi resiko yang mendorong kebebasan bereksperimen.
- (g) Balikan (*feedback*) yang positif diberikan oleh guru dan/atau dari siswa lainnya.

Mencermati kondisi kelas yang dibutuhkan, penerapan pendekatan *whole language* merupakan desain pembelajaran bahasa yang berpusat pada siswa (*student centred learning*). Oleh karena itu, penilaian tidak semata-mata dilakukan terhadap produk belajar, tetapi juga pada proses; bahkan penilaian proses lebih dominan daripada

penilaian produk. Guru dapat melakukan penilaian formal dan informal. Penilaian formal dilakukan terhadap penggunaan bahasa dalam proses belajar mengajar di dalam kelas; sedangkan penilaian informal dilakukan terhadap penggunaan bahasa di luar kelas, seperti pada saat istirahat. Interaksi kebahasaan yang dinilai tidak terbatas pada interaksi antarsiswa, tetapi juga intraksi guru-siswa atau sebaliknya. Penilaian ini dapat menjadi kegiatan pemetaan keterampilan berbahasa Bali para siswa.

#### 4. PENERAPAN PENDEKATAN *WHOLE LANGUAGE* DALAM PEMBELAJARAN BAHASA BALI DI SEKOLAH DASAR

Prinsip dasar pembelajaran adalah mengaktifkan para siswa di dalam kelas yang didukung oleh kondisi sosio-psikologis yang menyenangkan. Dalam berbagai literatur, dijelaskan bahwa tidak ada proses pembelajaran efektif yang berlangsung dalam situasi psikologis yang tegang, cemas, dan ketakutan. Oleh karena itu diperlukan 'keterampilan' guru mengelola suasana belajar.

Oleh kebanyakan siswa, pelajaran bahasa Bali dirasakan kurang menarik, membosankan, bahkan dianggap tidak bermakna. Pelajaran bahasa Bali dirasakan sebagai beban karena lebih banyak ditekankan pada aspek kognitif. Kepada siswa kelas I SD, misalnya, diajarkan *angguh-ungguhing kruna* 'tingkatan kata' padahal berdasarkan hasil penelitian, anak usia 4 – 6 tahun belum memiliki kompetensi di bidang itu. Anak-anak siswa SD kelas I diyakini dapat menghafal *angguh-ungguhing kruna* tetapi mereka tidak dapat menggunakannya untuk kepentingan komunikasi (Arnawa, 2005). Untuk itu pembelajaran bahasa Bali perlu dikemas secara lebih alamiah, seperti pada proses pemerolehan bahasa pertama.

Pembelajaran bahasa Bali secara alami menekankan pada pemahaman sebagai dasar pengembangan keterampilan. Seperti dikatakan Maksan (1993) dan Tantra (1992) bahwa aspek semantik dan pemahaman lebih awal dikuasai anak-anak daripada aspek produksinya. Oleh karena itu, ada baiknya pengembangan keterampilan aktif-produktif dalam berbahasa Bali 'ditunda'; yang didahulukan adalah aspek aktif-reseptifnya, seperti mendengarkan cerita dari guru melalui komponen *reading aloud* (membaca bersuara). Perancangan pembelajaran bahasa Bali seperti ini diharapkan berimplikasi kepada hal-hal berikut ini.

- (a) Siswa mendapat input bahasa Bali yang menyeluruh. Hal ini sangat penting karena kualitas dan kuantitas input bahasa Bali menentukan kinerja LAD siswa dalam penguasaan bahasa.
- (b) Menghasilkan keuntungan psikologis, yakni mengurangi kegelisahan, ketegangan, dan kecemasan siswa dalam mengikuti pelajaran bahasa Bali.
- (c) Memberikan peluang kepada siswa untuk 'menggunakan modal' bahasa Bali yang dimilikinya dalam proses pembelajaran.

Untuk mewujudkan pembelajaran bahasa Bali yang alamiah dengan berpijak pada pendekatan *whole language*, guru dapat melakukan langkah-langkah (sintaks) pembelajaran seperti berikut ini.

##### Langkah Persiapan

- (a) Guru mengenali dan menginventarisasi keterampilan berbahasa Bali para siswa
- (b) Guru menetapkan tujuan pembelajaran atau keterampilan berbahasa Bali yang ingin dicapai/dikembangkan
- (c) Guru melakukan seleksi materi ajar (teks) yang sesuai dengan kebutuhan pembelajaran bahasa Bali

- (d) Guru menyiapkan bahan-bahan (teks) pendukung lainnya (termasuk media pembelajaran)
- (e) Guru merancang durasi (waktu) dan tahap-tahap kegiatan
- (f) Guru mendesain ruang kelas yang memungkinkan interaksi 'terbuka' antarsiswa dan guru.

#### Langkah Pelaksanaan

- (a) Guru melakukan apersepsi untuk mengetahui kompetensi linguistik, keterampilan berbahasa Bali, dan membangun kaitan pengetahuan baru (tema yang akan disajikan) dengan pengetahuan lama yang telah diketahui anak-anak. Apersepsi ini dapat dilakukan dengan menerapkan teknik bertanya dasar dan lanjut.
- (b) Guru membacakan teks atau bercerita (misalnya: *Siap Badeng, I Bawang teken I Kesuna, I Tuwung Kuning*, dan lain-lain). Teks atau cerita dipilih berdasarkan relevansi dengan tingkat kelas dan tema pembelajaran. Pada kegiatan ini, guru perlu memperhatikan kecepatan, intonasi, dan lafal. Jika guru memilih teknik bercerita, perlu dipilih diksi yang sesuai dengan pengetahuan anak-anak (sering diucapkan atau didengar), upayakan kalimat-kalimat yang digunakan pendek (antara 4-5 kata). Berikan jeda (*silent periode*) untuk memberi kesempatan kognitif siswa memproses informasi baru yang diperoleh.
- (c) Guru melakukan diskusi (tanya jawab) secara terbuka dengan seluruh siswa yang memungkinkan terjadinya komunikasi edukatif multiarah. Upayakan varian bahasa Bali yang digunakan sealamiah mungkin. Hal yang perlu diingat bahwa anak-anak kelas awal SD belum menguasai *angguh-ungguhing* basa Bali (Arnawa, 2005). Oleh karena itu varian bahasa Bali alus digunakan secara sangat terbatas.
- (d) Guru dapat membuat kelompok-kelompok produktif di kelas untuk memberikan kesempatan yang lebih terbuka akan penggunaan bahasa Bali. Anak-anak bercerita pada kelompok masing-masing. Mereka saling koreksi (*self assesment*). Suasana kelas menjadi riuh. Guru berperan sebagai fasilitator.
- (e) Guru meminta siswa bercerita di depan kelas secara bergantian.
- (f) Pada akhirnya, guru memberikan simpulan.

#### Prosedur Evaluasi

Evaluasi dilakukan dengan dua sasaran pokok, yaitu perbaikan proses dan peningkatan hasil belajar. Oleh karena itu, evaluasi dilakukan pada proses dan hasil belajar. Evaluasi proses diketankan pada respons dan tingkat keterlibatan siswa dalam proses pembelajaran. Evaluasi proses dilakukan dengan teknik observasi. Skala penilaian dapat dilakukan dengan pola Likert : sangat kreatif (skor 5), kreatif (skor 4), cukup kreatif (skor 3), kurang kreatif (skor 2), dan tidak kreatif (skor 1). Indikator yang digunakan tingkat keterlibatan, frekuensi, kelancaran berbahasa Bali. Evaluasi hasil dilakukan dengan teknik tes untuk memperoleh gambaran daya serap para siswa. Hasil evaluasi dijadikan rujukan untuk melakukan refleksi terhadap proses pembelajaran bahasa Bali secara keseluruhan pada kelas yang bersangkutan.

### 5. PENUTUP

Pembelajaran bahasa Bali di Sekolah Dasar perlu dilakukan secara lebih alamiah karena tingkat perkembangan siswa masih sangat terbatas. Pada kelas awal Sekolah Dasar, pembelajaran bahasa Bali sebaiknya lebih banyak memberikan pajanan penggunaan bahasa sesuai dengan kebutuhan 'bermain' mereka. Penyajian pajanan bahasa secara utuh sesuai dengan prinsip hipotesis input dalam proses pembelajaran bahasa. Pajanan penggunaan bahasa diupayakan muncul dari penggunaan bahasa oleh

siswa, guru hanya menjadi model. Dengan prosedur ini, para siswa memiliki kesempatan yang lebih banyak menggunakan bahasa Bali. Untuk mewujudkan pembelajaran bahasa Bali yang lebih alamiah, guru dapat menerapkan pendekatan *whole language*, khususnya *reading aloud* pada kelas awal Sekolah Dasar.

#### DAFTAR RUJUKAN

- Alwi, Hasan dan Dendy Sugondo. 2003. *Politik Bahasa : Rumusan Seminar Politik Bahasa*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Anashir. 2012. 'Sepuluh Bahasa Daerah dengan Penutur Terbanyak di Indonesia' (Artikel). Available at Anashirblog. Cited at 18 Nopember 2014.
- Arnawa, Nengah. 2005. 'Bahasa Bali Usia Anak-Anak: Kajian Metabahasa Semantik Alami' (Disertasi). Denpasar : Universitas Udayana.
- Arnawa, Nengah. 2008. *Wawasan Linguistik dan Pengajaran Bahasa*. Denpasar: Plawa Sari.
- Arnawa, Nengah. 2013. 'Model Seleksi dan Gradasi Bahan Ajar Bahasa Indonesia Siswa SD Kelas I, II, dan III: Studi Berdasarkan Kompetensi Linguistik' (Laporan Penelitian Dikti). Denpasar : IKIP PGRI Bali.
- Bali Post, 15 Maret 2008 (online).
- Baradja, M.F. 1990. *Kapita Selekta Pengajaran Bahasa*. Malang: Penerbit IKIP Malang.
- Departemen Pendidikan Nasional. 2006. "Pembelajaran Aktif, Kreatif, dan Menyenangkan (PAKEM) di TK dan SD". Jakarta : Depdiknas.
- Joyce dan Marsha Weil. 1980. *Models of Teaching*. New Jersey : Prentice-Hall.
- Maksan, Marjusman. 1993. *Psikolinguistik*. Padang : IKIP Padang Press.
- Parena, J.D. 1987. *Linguistik Edukasional*. Jakarta: Erlangga
- Purwo, B.K. 1991. 'Perkembangan Bahasa Anak: Pragmatik dan Tata Bahasa' dalam *PELLBA 4*. Jakarta : Unika Atma Jaya.
- Routman, Regie. 1991. *Invitations: Changing as Teachers and Learners*. Porstmouth: NH. Heinemann.
- Tantra, D.K. 1992. 'Children's Comprehension and Production of Directive at Ages Six, Seven, and Eight in Bali' (Disertasi). New York : State University



Tim Peneliti Balitbang Diknas. 2008. "Pengembangan Model Pembelajaran Ekspresi Estetika Inovatif untuk Pendidikan Dasar". Jakarta : Balitbang Depdiknas.



Program Studi Magister dan Doktor Linguistik  
Program Pascasarjana  
Fakultas Sastra dan Budaya, Universitas Udayana  
dan  
Asosiasi Peneliti Bahasa-Bahasa Lokal

**SERTIFIKAT**  
diberikan kepada

**NENGAH ARNAWA**

atas partisipasinya sebagai

**PENYAMPAI**

**dalam Seminar Nasional Bahasa Ibu VIII**

yang diselenggarakan pada tanggal 20-21 Februari 2015  
di Auditorium Widya Sabha Mandala, Fakultas Sastra dan Budaya,  
Universitas Udayana

Direktur Program Pascasarjana,  
Universitas Udayana

Prof. Dr. dr. A.A. Raka Sudewi, Sp.S(K)  
NIP 195902151985102001

Ketua  
Asosiasi Peneliti Bahasa-Bahasa Lokal

Prof. Dr. Made Budiarsa, M.A.  
NIP 195301071981031002